

Προ ημερών έβριδα σμν εν
Κύρω σίστασή σας clip-
ping ως βιβλιομαχίας μου
να εν νοβέλλα Γαλατσία.
Ευχάριστη συνδύξη αι ευχες
σας από Ν.Υ.
Καλή υγία!

Αγαπητοί μου
Ρανίκο, Ελλη, Ραυτιά

萬 Season's Greetings

Meilleurs Voeux

賀 Felices Fiestas

新 Ποζдравлєνιє

Frohe Festtage

禧 (طيب التمنيات)

πάντα με' αγάπη,

Μ. Βίβου Παύλου



Marios Byron Raizis, Ph.D.
Emeritus Professor,
University of Athens

43 Pentelis Avenue-Vrilissia
152 35 Athens – Greece
tel: 210 80 44 152



Mr. Panicos Peonides and Family
% Nicos Peonides
210 Wakeman Place
Brooklyn, N.Y. 11220
U.S.A.

AIR MAIL

Μάριος - Βύρων Ραΐζης
Ομότιμος Καθηγητής Πανεπιστημίου Αθηνών
Λεωφ. Πεντέλης 43 - Βριλήσσια, Αθήνα 152 35
Τηλ.: 210-80-44-152, e-mail: tjlmr@hol.gr

Αγαπητέ κ. Παιονίδη,

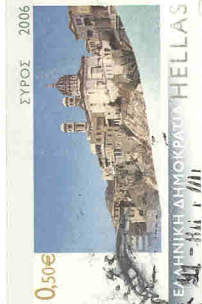
Ευχαριστώ πολύ για το ωραίο βιβλίο σας
Η Μικρή μου Πινακοθήκη που μ' έφερε
με χάρη κοντά σας και κοντά στους πολύ-
τιμους φίλους σας — μερικώς γνώρισα και
εγώ. Η αφήγηση έχει ηδύλο ανθρωπίνων
αισθημάτων, κάλλος γλωσσικό και ύφος
φυσικό κι ανεπιτήδευτο που γοητεύει.
Μη' αβό σας! Χαίρομαι που αναφέρατε

και το όνομά μου σημασία γιατί
είναι θεωρώ ότι είναι σημαντική προσω-
πότητα της cultural history of modern
hellenism και υπηρετούσα για
την φιλία σας.

Είχες στην Ελλάδα και όλη σου την
πόλη σου είχα γνωρίσει ενώ διούθυνα τις
σπουδαίες χορωδίες της.

Με αγάπη,
M.B. Palfus

Του Αγίου Αρσενίου 2008



Marios Byron Raizis, Ph.D.
Emeritus Professor,
University of Athens

43 Pentelis Avenue-Vrilissia
152 35 Athens – Greece
tel: 210 80 44 152

Κύριο Πανίκο Παυρίδη
οδός Μ. Παυρίδη 14
Λεμεσός 3091
ΚΥΠΡΟΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΒΥΡΩΝΟΣ

ΟΜΗΡΟΥ 6 (ΓΡΑΦ. Μ. ΚΟΤΙΝΗ)

ΑΘΗΝΑ 105 64



THE HELLENIC BYRON SOCIETY

6 HOMER ST. (M. KOTINIS OFFICE)

ATHENS 105 64. GREECE

14-05-96

Αγαυή Κυρία Έλλη,

Πολλά εύχαριστώ για το δίσταμο Heures
που είναι πράγματι αξιολόγο. Θα σου
γράψω δύο λόγια στην WLT.

Τις προάλλες είχαμε την άνοση του
διδασκαλικού honore causa στην
κ. Κυριόδη. Ήταν όμορφη η γιορτή,
μάλιστα πολύ ώρα και ο Πρόεδρος.
Όχι η έν Αθίνας Κυρίαμή πα-
ροικία παρούσα. Ήναμεζούθου δεξι-
ων με άφθονα ποτά και μεζέδες.
Στό τραπέζι μας άξιον παρέα:
ο Ανώνυμος Σαμαράς, ο Τρύφανος
Γ. Χαχολιάδης, Δυναζινοί, καδμηζέ-
κτιχ. Εύχομαι καλό καλοκαίρι
και ό,τι ποθυρό είς ολογς σας.
Με άγάπη,

Βύρων

Thanks for remembering me.

Είχαρθω γὰ εἰς
νομικὰς διαδρομὰς
νοῦ δὲ παρανοοῖδω
σοῦ WLT μὸδῖς εἰνα-
ρῖω.

05-XII-97

Ἀγαθοὶ Φίλοι
Ἐδδα καὶ Πανικο

Καλὰ
Χριστούγεννα

Καλὴ Χρονιά!

μὲ ἰγία καὶ χαρὰ,

Βίβω

Ἀγαθουσι Φίλοι,

Χρόνια πολλά ναι
πολλά για τὰ Χριστούγεννα
ναι κι Νέα Χρονιά
1998
με υἱεὶς ναι χαρά!

Ἐγὼ τὰ nouipara nūs
"Egus — many thanks!
Ἀνευδύνω νιν ναποῦσα
οἶν πο' σας Νίνο για νὰ
σας βρεῖ ἑσφάτως.

Ἐγὼ νῆ υἱεὶς μου νὰ ποῦ
ἐμπέσει νὰ σας δῶ
ὅσο Σηὶς νῆς Κίνο
ὡς Βενάρι!
Με' ἀπίστον,
Βύρων

ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΝ ΑΘΗΝΩΝ
Φιλοσοφική Σχολή
ΤΜΗΜΑ ΑΓΓΛΙΚΩΝ ΣΠΟΥΔΩΝ
Ἀραχώβης 19-21, Ἀθήναι (144)
Καθηγητῆς Μ. ΒΥΡΩΝ ΡΑΪΖΗΣ
Ἔδρα Ἀγγλικῆς Λογοτεχνίας
καὶ Φιλολογίας
Τηλ. 36.28.939



THE UNIVERSITY OF ATHENS
School of Philosophy
DEPARTMENT OF ENGLISH
19-21 Arachovis Street
Athens (144), Greece
Professor M. BYRON RAZIS
Chair of English Literature
and Philology
Telephone 36.28.939

26 Feb. '82

Ἀγαθεῖ μου κ. Παιονίδη,

Σήμερα ἔγραβα γὰρ δύο βιβλία, καὶ εἰς
εὐχαριστῶ πάρα πολύ. Θαῖ γὰρ διαβάσω
σύντομα γὰρ γὰρ συμπληρώσω ὅσο/ὅπως
γίνεται εἰς ἀναμνήσεσίν μου τὸ Β'
Κυρολογικό. Ἐπιθυμῶ γὰρ γρηγορῶς
δύο πονά τὸ 2ε.

Ἐπιχαίρει,
Μ. Β. Ραΐζης



12-01-96

Αγαπητέ κ. Παιονίδη,

Ευχαριστώ για το γράμμα της 19-12-95
και τις ειχές. Ανείχομαι ό,τι καλό,
γεια, χαρά σ' όλο σας για το 1996
και αποδέχωση της Κίεφου. —

Θυμάμαι, το Συμβούλιο του Πανεπιστημίου
Κίεφου αποφάσισε να δώσει στις Επισκέπτες
παθνητές μειωμένες απολαβές σε σχέση
με τους τόποις!!! Έτσι μού πρόσφεραν τι
θέρση για £ 8.900 αντί των άλλων των £ 12.000
που μού είχαν δώσει το 1993-94!! Δευγαδιά,
μυθό αφχαρίων γέυλορα, Ερί πάνω
έμπειρα τα 64 και δε δέχθημα
γέλοτες γοιγκονιές και μικρόωρες.
Πυπόμαι να δε θα σας δε σίνορα.
Χαίρομαι για την καλή ημέρη σας
για τις κείους των βελγίου σας και
των Κυριάκου Χαλαραμνίδη. Τον
είχα αφήσει το 1994 ένα καλό

άρθρο μου για το Απόχριστος Βασιλεύουσα
που τω' ήρθε. Δεν φαίνεται όμως
να το δημοσίευσε ποτέ. Too bad!
Για την ιστορία» σε Γεν. Γραμμ. του ΚΚΚ
ευδύνεται οι Παττίχτες εδώ. Πάντως
σας αγαπούν όλοι.

Κι' εγώ, both of you!

MB Palfus

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΒΥΡΩΝΟΣ

ΟΜΗΡΟΥ 6 (ΓΡΑΦ. Μ. ΚΟΤΙΝΗ)
ΑΘΗΝΑ 105 64



THE HELLENIC BYRON SOCIETY

6 HOMER ST. (M. KOTINIS OFFICE)
ATHENS 105 64, GREECE

14-11-94

Αγαθού κ. Παιονίδη,

Ευχαριστώ πολύ για την προσέδοση του έργου
σας Ένα Άλλο Οδοιπορικό. Είναι ιδιαίτερα
καλοδιαβάστο κείμενο, αληθινό απ' τη φύση,
ζωτό, που αγγίζει την ψυχή. Μπορώ σας
κι είχομαι να συμπροσενδεί όπως του γένει
σύντομα.

Επίσης του 1994 θα κυκλοφορήσει το ελληνικό
μυθικό βιβλίο Η Πείνη του Μπαίρον: Πανόραμα
και Σχόλιο, από τον οίκο Gutenberg, με εικο-
νογραφίες και πολλά highlights σ' έμμετρα
μετάφρασή μου. Θα σας ταχυδρομήσω τότε
ένα ώστε να γίνει ευρύτερα γνωστό στην
Κύπρο όπου και γράφτηκε παρά το ήμισυ
πέρυσι, τέλειο καιρό. Ίσως ξαναπάω ως
επισκέπτης καδινιζής στο Πανεπιστήμιο
της Κύπρου. Σίγουρα, αν γίνει αυτό, θα σας
δώ κι από κινά την άνοιξη 1996.

Τέλη Σεπτεμβρίου είχαμε στην Αθήνα το 20^ο
Διεθνές Συνέδριο και Γύρο Βύρωνος, μ' επισκέψεις
στο Μουσείο και την Κεφαλαριά. Είχε
παρασημειωτική επιτυχία. Αρχές Οκτωβρίου πήγα
σε Συνέδριο Αγγλικού Ρομανισμού στο

πανεπιστήμιο της Χαϊδελβέργης. Μίμνα για
"The Hellenic reception of Faust and Manfred"
συνδιάφονας Γκαίτε και Βίρωνα. Θεωρούσα
οι εννοιώσεις των σκέψεων, ιδίως των Γερμα-
νών.

Τώρα τον Νιόβη (Κυπριακά, έργο) είχαμε το
Α' Βαλκανικό Συνέδριο για English Language
Teaching, με μεγάλη συμμετοχή ΟΛΘΝ (ομάδα Αθηνών)
των Βαλκανικών χωρών παλιών και ανατολικών
Ευρώπης. Πλεονηφία σε Βούλγαροι. Πήγε
πολύ παλιό και αυτό. Μίμνα για "Literary
Translation as a Cultural Bridge." Φυσικά,
έχω και την ρουτίνα των μαθημάτων και
έχω πανεπιστημιακών μαθηκόντων.

Είδα 2-3 φορές το φύλλο Παρτίχη και φυσικά
αναφέραμε πως φίλους Έλλη και Πανίνο —
ώρα σας παλιό και σας ευχαριστώ που
με θυμάστε!

Με παρτωτικά αμείματα,

Μ. Β. Ραΐφς

Λεωφ. Πεντέλης 43 (B5)
Βριζή 661α 152-35 Αθήνα

Υ.Γ. Λόγω υπερβολικών συγγραφικών υποχρεώσεων
πρόσφατα για αγγλόφωνους φοιτητές κ.τ.τ.
έχω εγκαταλείψει τα Κυπριακά και Νεοελληνικά
γράμματα — προσωρινά όμως.

Μάριος - Βύρων Ραΐζης
Ομότιμος Καθηγητής Πανεπιστημίου Αθηνών
Λεωφ. Πεντέλης 43 - Βριλήσσια, Αθήνα 152 35
Τηλ.: 210-80-44-152, e-mail: tjlmr@hol.gr

28-10-07

Αγαπητέ κ. Παιονίδη
Μόλις έλαβα την επώνυμη
βιβλιοκρισία και σας την αποστέλλω.
Είχομαι όσα, κατά όσον και ελπίζω
και σε σας. Εμπράξια,
Μ.Β.Ρ.